

## ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

- 1 **ЩЕНОК ГАРРИ,**  
или Здравствуй, дом!
- 2 **ЩЕНОК ДЖЕСС,**  
или Давай дружить!
- 3 **КОТЁНОК ДЫМКА,**  
или Тайна домика на дереве
- 4 **КОТЁНОК ПУШИНКА,**  
или Рождественское чудо
- 5 **ЩЕНОК ЭЛЛИ,**  
или Долгая дорога домой
- 6 **ЩЕНОК ЭЛФИ,**  
или Не хочу быть один!
- 7 **КОТЁНОК УСАТИК,**  
или Отважное сердце
- 8 **ЩЕНОК КРОШКА,**  
или Друзья навек
- 9 **КОТЁНОК ФИАЛКА,**  
или Коробка с сюрпризом
- 10 **КОТЁНОК МИЛЛИ,**  
или С возвращением, леопард!
- 11 **КОТЁНОК ПИРАТ,**  
или Ловкий коготь
- 12 **ЩЕНОК ОСКАР,**  
или Секрет счастливого Рождества
- 13 **КОТЁНОК РЫЖИК,**  
или Как найти сокровище
- 14 **КОТЁНОК ПУГОВКА,**  
или Храбрость в награду
- 15 **ЩЕНОК ЛЮБИМЧИК,**  
или Давай мириться!
- 16 **ЩЕНОК ТИММИ,**  
или Я иду искать!
- 17 **ЩЕНОК СИД,**  
или Лучший трюк
- 18 **ЩЕНОК БАРНИ,**  
или Пушистый герой
- 19 **КОТЁНОК СНЕЖИНКА,**  
или Зимнее волшебство
- 20 **КОТЁНОК КЭТТИ,**  
или Секрет в шкафу
- 21 **ЩЕНОК РИНА,**  
или Таинственное путешествие
- 22 **КОТЁНОК ЗВЁЗДОЧКА,**  
или Двойной сюрприз

## начало списка↑

- 23 ЩЕНОК МАКС,  
или Выбери меня!
- 24 ЩЕНОК ТОБИ,  
или Старший друг
- 25 КОТЁНОК СИЛЬВЕР,  
или Полосатый храбрец
- 26 ЩЕНОК КНОПОЧКА,  
или Умная малышка
- 27 КОТЁНОК ОДУВАНЧИК,  
или Игра в прятки
- 28 ЩЕНОК ФРЕД,  
или Уплывший дом
- 29 ЩЕНОК МОЛЛИ,  
или Ищу хозяйку
- 30 ЩЕНОК СЭМ,  
или Украденное счастье
- 31 КОТЁНОК СЭММИ,  
или Семья для крохи
- 32 ЩЕНОК ЛЮСИ,  
или Переполох на каникулах
- 33 КОТЁНОК КЛЕО,  
или Путешествие непоседы
- 34 ЩЕНОК ГЕНРИ,  
или Летнее чудо
- 35 КОТЁНОК ТИГР,  
или Искатель приключений
- 36 ЩЕНОК МОНТИ,  
или Развесели меня!
- 37 КОТЁНОК СТЕНЛИ,  
или Настоящий клад
- 38 ЩЕНОК СКАУТ,  
или Мохнатый ученик
- 39 КОТЁНОК ВЕСНУШКА,  
или Как научиться помогать
- 40 ЩЕНОК УИНСТОН,  
или Неделя добрых дел
- 41 КОТЁНОК РОЗЗИ,  
или Острый нюх
- 42 ЩЕНОК УГОЛЁК,  
или Как перестать бояться
- 43 КОТЁНОК ЧАРЛИ,  
или Хвостатый бродяга
- 44 КОТЁНОК КЛЯКСА,  
или Загадка привидения
- 45 ЩЕНОК АСТИ,  
или Послушай, как я читаю
- 46 КОТЁНОК ТУЧКА,  
или Пушистое приключение
- 47 КОТЁНОК ЗАПЛАТКА,  
или Обретённый дом
- 48 КОТЁНОК АРЛИ,  
или Пушистый пожарный
- 49 КОТЁНОК БУСИНКА,  
или Друг с железной дороги
- 50 ЩЕНОК ЛАПОЧКА,  
или Невероятное возвращение
- 51 ЩЕНОК МИЛО,  
или Счастье на поводке
- 52 КОТЁНОК ЛУЧИК,  
или Тоска по дому
- 53 КОТЁНОК БИЛЛИ,  
или Хрупкие лапки
- 54 ЩЕНОК ТРЭВИС,  
или Маленький спасатель

Холли Вебб

# Щенок Мило, или Счастье на поводке



*Иллюстрации Софи Вильямс*

эксмодетство

Москва  
2026

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44  
В26

Holly Webb  
THE BORROWED PUPPY

Text copyright © Holly Webb, 2023  
Illustrations copyright © Sophy Williams, 2023

**Вебб, Холли.**

В26 Щенок Мило, или Счастье на поводке : [повесть] / Холли Вебб ; иллюстрации Софи Вильямс ; [перевод с английского Т. Ю. Покидаевой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 144 с.: ил. — (Добрые истории о зверятах).

ISBN 978-5-04-209888-8

Джейд мечтает завести собаку, но её папа против. Всё меняется, когда девочка находит объявление и берётся выгуливать чужого щенка по имени Мило. Весёлый, ласковый и умный, он сразу завоевывает её сердце. Между Джейд и щенком возникает настоящая дружба! Но вдруг выясняется, что хозяйка Мило уезжает... Что же теперь будет с щенком?

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-209888-8

© Покидаева Т.Ю., перевод  
на русский язык, 2025  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2026

*Посвящается всем добрым людям,  
которые любят собак!*



## Глава первая



— Джейд. Джейд. Хочу про собачек.

— Я делаю уроки, — сказала Джейд. Тоби положил книгу поверх её тетрадки по математике.

— Ну пожалуйста. Почитай про собачек.

Джейд вздохнула. Она и сама была бы не прочь сделать перерыв.

— Только один раз, — предупредила она младшего брата. Книга про собак была у Тоби самой любимой, и он просил почитать её снова и снова. — Мне нужно доделать математику. И скоро мы будем ужинать. Папа готовит макароны.

Тоби сел на коленях у Джейд и радостно вздохнул, когда она открыла книгу. Её читали столько раз, что обложка уже начала отрываться. У Тоби было много книг — большинство из них достались ему от Джейд, — но ни одна из них не нравилась ему так, как эта.

Джейд прислонилась подбородком к мягким волосам на макушке у Тоби и начала читать. Она читала эту историю так часто, что знала почти наизусть. Как и Тоби, хотя ему было всего четыре года.



— Хорошие собачки, — сказал Тоби, когда они дочитали последнюю страницу. — Ещё!

— Пока хватит, — сказала Джейд. — Мне нужно доделать уроки до ужина.

— Ещё! — упрямо потребовал Тоби.

— Эй, Тоби. — Папа встал в дверях кухни. — Поможешь мне накрыть на стол? Разложишь вилки и ножи?

Тоби кивнул. Он любил помогать. Джейд думала, что так он чувствует себя взрослым. Он с важным видом потопал на кухню.

Папа улыбнулся Джейд.

— Спасибо, солнышко. Ты уже сделала уроки? Ужин будет готов через пять минут.

Джейд уставилась в тетрадку и попыталась сосредоточиться на цифрах, пока папа и Тоби накрывали на стол. Она решила последний пример, как раз когда папа поставил на стол макароны с томатным соусом. Уроки сделаны.

Ура! Хотя она не была уверена, что решила всё верно.

Тоби болтал о собачках весь ужин и уговорил папу ещё раз прочитать ему книжку на ночь. Джейд отнесла тарелки на кухню и со вздохом уселась на диван. Она тоже любила книжки про собак, но ей хотелось настоящего живого щенка.

Она не раз просила у папы завести собаку. Но он говорил, что это будет слишком сложно. Мама Джейд умерла вскоре после рождения Тоби, поэтому папе приходилось заботиться о них обоих, да ещё и работать. Хотя теперь, когда Тоби пошёл в детский сад, стало немного полегче, но у папы нет времени заботиться о ком-то ещё. Джейд обещала, что сама будет

ухаживать за собакой, но папа только качал головой.

— Это не так просто, — говорил он.

Кроме того, Тоби пока слишком мал. Если он случайно напугает собаку, та может его укусить. Лучше не рисковать, сказал папа. И к тому же содержать собаку недёшево: корма, ветеринар...

Вспомнив об этом, Джейд снова вздохнула. Она понимала, что папа наверняка прав. Но как же несправедливо! Она была уверена, что из них получились бы замечательные хозяева. Тоби любил собак не меньше, чем она сама.

В комнату вошёл папа, и Джейд включила телевизор. Папа сел рядом с ней, открыл ноутбук и уставился в экран, лишь краем глаза поглядывая на телевизор. Джейд за-



глянула, что у него там, но не нашла ничего интересного. Папа пытался найти на сайте обмена кого-то, кому можно отдать старую прогулочную коляску Тоби. Тот уже из неё вырос, и его ноги волочились по полу. К тому же он давно ходил сам. Папа загружал на сайт фотографии несколько потрёпанной коляски. Среди детской одежды, мебели

и игрушек Джейд вдруг увидела снимок собаки.

— Что это? — Она наклонилась ближе. — Кто-то пытается обменять собаку?

— Нет, это реклама сайта «Подружись с моей собакой». На нём владельцы собак ищут людей, которые будут им помогать с питомцами.

— А что за помощь? — с любопытством спросила Джейд.

— Ну... думаю, в основном с ними надо гулять. Если хозяин весь день на работе, он просит кого-нибудь выгулять собаку в обеденный перерыв. Или взять к себе домой и побыть с ней какое-то время. Собаки грустят в одиночестве. Люди, которые откликаются на объявления, любят собак, но не могут сами их завести. А так они